lintp2260 *2025*		**Sight translation Russian > French**

The version you're consulting is not final. This course description may change. The final version will be published on 1st June.

3.00 credits	0 h + 30.0 h	Q1

Teacher(s)	Frogneux Cécile ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Learning outcomes	
Evaluation methods	January and August/September sessions: oral exam: sight translation from Russian into French of a general text (current affairs and/or social issues) of 600 to 700 words.
Teaching methods	Sight translation from Russian into French of texts or speeches of increasing length and difficulty on subjects relating to Russian society, current affairs and culture. Analysis of comprehension and transfer problems that are encountered. To improve the speed and quality of comprehension, students are invited to compile a portfolio of articles in the source language (on social issues, current affairs and Russian culture), and to submit an article every fortnight, identifying and analysing the comprehension and transfer difficulties that arise.
Content	This course aims at developing the following skills - simultaneous processing of visual and auditory information; - cross-linguistic and cross-modal transfer (from written to oral). The emphasis in the course is on 1) the speed and quality of understanding (nonsense, false meanings and counter-meanings; extraction of relevant information; argumentative moves); 2) the fluency of rendering (pauses, false starts and restarts) and the quality of the target language (syntactic correction, calques, interferences, pragmatic adequacy, lexical variety).
Inline resources	/
Bibliography	- Dragsted, Barbara & Gorm Hansen, Inge (2009). Exploring translation and interpreting hybrids. The case of sight translation. Meta 54(3): 588-604. - Ivars, Amparo Jiménez (2008). Sight translation and written translation. A comparative analysis of causes of problems, strategies and translation errors within the PACTE translation competence model. Forum 6(2): 79-103 - Lee, Jieun (2012). What skills do students need to learn in sight translation training? Meta 57(3): 694-714. - Gile, Daniel (2007). « La traduction a# vue. Introduction pour les e#tudiants ». https://slideplayer.fr/slide/442017/
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Interpreting	INTP2M	3		🔍